



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR AGJENCINË E PUNËSIMIT TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS¹

DRAFTLAW ON THE EMPLOYMENT AGENCY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO²

NACRTZAKON ZA AGENCIJE ZA ZAPOŠLJAVANJE REPUBLIKE KOSOVO³

¹ Projektligji për Agjencinë e Punësimit të Rrepublikës së Kosovës, është miratuar në mbledhjen e 134 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin nr. 04/134 me datë 17.06.2013

² Ddraftlaw on the Employment Agency of the Republic of Kosovo, was approved on 134 meeting of the government of the Republic of Kosovo with the decision no. 04/134 date 17.06.2013

³ Nacrtzakon za Agencije za Zapošljavanje Republike Kosovo, osvojen je na 134 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br. 04/137, datum 17.06.2013



<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>PROJEKTLIGJ PËR AGJENCINË E PUNËSIMIT TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p>KREU I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Ligj rregullon themelimin, organizimin, funksionimin, detyrat, përgjegjësitë dhe financimin e Agjencisë së Punësimit të Republikës së Kosovës.</p> <p>Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Agjencia e Punësimit e Kosovës është ofrues publik i shërbimeve në tregun e</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo, Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approve:</p> <p>LAW ON THE EMPLOYMENT AGENCY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Aim</p> <p>This law regulates the establishment, organization, functions, duties, responsibilities and funding of the Employment Agency of the Republic of Kosovo.</p> <p>Article Scope</p> <p>1. Employment Agency of Kosovo is the public provider of services in the labor</p>	<p>Skupština Republike Kosova, Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON ZA AGENCIJE ZA ZAPOŠLJAVANJE REPUBLIKE KOSOVO</p> <p>GLAVA I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovaj Zakon uređuje osnivanje, organizovanjefunkcionisanje, dužnosti, odgovornosti i finansiranje Agencije za zapošljavanje Republike Kosovo.</p> <p>Član 2 Delokrug oblasti</p> <p>1. Agencija za zapošljavanje Kosova je javni pružioc usluga na tržištu rada, koji</p>
--	---	--



<p>punës, që ka për qëllim administrimin e tregut të punës dhe zbatimin e politikave të punësimit dhe aftësimit profesional.</p> <p>2. Shfrytëzuesit e shërbimeve të punësimit janë personat e papunë, punëkërkuarit, punëdhënësit, të punësuarit dhe shtetasit e huaj të cilët kanë për qëllim punësimin në Kosovë.</p> <p>3. Shërbimet e punësimit dhe aftësimit profesional për fuqinë punëtore mund të organizohen dhe sigurohen edhe nga ofrues jopublikë, të cilët kanë fushëveprim punësimin dhe aftësimin profesional të grupeve të specifikuar.</p> <p>4. Ofruesit jopublikë të akredituar, mund të kontraktohen nga Agjencia, në përputhshmëri me kornizën ligjore, për të ofruar shërbime punësimi dhe aftësimi profesional.</p> <p>5. Të drejtat, përgjegjësitë, fushëveprimi, monitorimi i punës dhe raportet e ofruesve jo publik të shërbimeve në raport me Agjencinë, rregullohen me akt nënligjor të përgaditur nga Ministria e të nxjerrë nga Qeveria.</p>	<p>market, aimed at the management of the labor market and the implementation of employment and training policies.</p> <p>2. Employment service users are unemployed, job seekers, employers, employees and foreign nationals who intend employment in Kosovo.</p> <p>3. Employment services and vocational training to the workforce can be organized and provided by nonpublic providers who have employment and vocational scope specified groups.</p> <p>4. Accredited nonpublic providers may be contracted by the Agency, in accordance with the legal framework, to provide employment and training services.</p> <p>5. The rights, responsibilities, scope, monitoring the work and reports of non-public providers of services in relation to the Agency regulated by bylaw proposed by the Ministry and approved by the Government.</p>	<p>ima za cilj upravljanje tržišta rada i implementaciju politike zapošljavanja i profesionalno osposobljavanje.</p> <p>2. Korisnici usluga zapošljavanja su nezaposlene osobe, koji traže posao, poslodavci, zaposleni i strani državljani koji nameravaju zaposlenje na Kosovu.</p> <p>3. Službe za zapošljavanje i profesionalno osposobljavanje za radne snage mogu da bude organizovana i obezbeđena i od strane ne-javnih pružioaca, koji imaju oblast delovanja zaposlenje i stručno osposobljavanje određenih grupa.</p> <p>4. Ne javne Akreditovane institucije može se ugovoriti od strane Agencije, u skladu sa zakonskim okvirom, da se obezbedi usluge zaposlenja i treniranje.</p> <p>5. Prava, obaveze, obim, praćenje rada i izveštaja od ne-javnih usluga u odnosu na Agencije, regulisuju se sa podzakonskim aktom predlazen od strane Ministarstva, i donesen od strane Vlade.</p>
--	---	---



Neni 3 Përkufizimet	Article 3 Definitions	Član 3 Definicije
<p>1. Shprehjet e përdorua ne këtë ligj, kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. “APK” është Agjencia e Punësimit e Republikës së Kosovës që është ofruesi publik i shërbimeve në tregut të punës;</p> <p>1.2. “Bordi Këshillues” është organ këshillëdhënës që synon ofrimin e këshillave mbi çështjet që kanë të bëjnë me tregun e punës dhe punësimin si dhe mbi zhvillimin dhe funksionimin e përgjithshëm të Agjencisë;</p> <p>1.3. “Drejtori i Përgjithshëm” është zyrtari më i lartë nga nënëpunësit civil, përgjegjës për udhëheqjen e Agjencisë;</p> <p>1.4. “AKK” është Autoriteti Kombëtar i Kualifikimeve që përcakton dhe ruan një kornizë gjithëpërfshirëse kualifikimesh dhe rregullon njohjen e kualifikimeve;</p> <p>1.5. “Masat aktive ne tregun të Punës” janë masat që përbëhen nga përkrahja dhe intervenime të</p>	<p>1. The terms applied in this Law have the Following meaning:</p> <p>1.1. “EAK “ Employment Agency of the Republic of Kosovo is the public provider of services in the labor market;</p> <p>1.2. “Advisory Board “ is an advisory body that aims to provide advice on issues relating to the labor market and employment, as well as on the development and overall functioning of the Agency;</p> <p>1.3. “CEO “ is the senior civil servants, responsible for leading the Agency;</p> <p>1.4. “KCA” is the National Qualifications Authority establishes and maintains a comprehensive qualifications and regulate the recognition of qualifications;</p> <p>1.5. “Active measures on the labor market “are measures consisting of temporary support and interventions for</p>	<p>1. Upotrebljeni izrazi, u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. “AZK” je Agencija za zapošljavanje Kosova, koji je javni javni pružioc usluga na tržištu rada;</p> <p>1.2. “Savetodavni odbor” je savetodavno telo koje ima za cilj da pruži savete o pitanjima koja se odnose na tržišta rada i zapošljavanja, kao i ukupni razvoj i funkcionisanje Agencije;</p> <p>1.3. “Generalni direktor “je najviši zvaničnik iz civilne službe, odgovorni za Rukovodstvo Agencije</p> <p>1.4. “NAK” je Nacionalni autoritet za kvalifikacije koje postavlja i održava jedan Sveobuhvatan okvir koji reguliše kvalifikacije i priznavanje kvalifikacija.</p> <p>1.5. “Aktivne mere na tržištu rada “ su mere koje se sastoje od privremene podrške i intervencije za</p>



<p>përkohshme për individë ose grupe të identifikuar me vështirësi për të hyrë në punësim në tregun e punës;</p> <p>1.6. “Punësim “ nënkupton punësim të përshtatshëm, fitimprurës e të zgjedhur lirisht, në baza kontraktuale;</p> <p>1.7. “Aftësimi dhe Riaftësimi Profesional “ janë të gjitha aktivitetet që kanë për qëllim të ofrojnë njohuri dhe shkathtësi praktike për realizim efikas të aktiviteteve në kuadër të një profesioni apo një grupi profesionesh;</p> <p>1.8. “Ofrues jo publik të punësimit dhe aftësimeve profesionale” janë të gjitha format tjera të organizimit institucional që ofrojnë shërbime të punësimit dhe aftësimeve profesionale në tregun e punës;</p> <p>1.9. “Punëkërkuarit” janë të gjithë personat që kërkojnë punë duke përfshirë edhe personat që punojnë me orar të plotë, apo me orar jo te plote, dhe personat që janë suspenduar përkohësisht nga puna;</p>	<p>individuals or groups identified with difficulties to access to employment in the labor market;</p> <p>1.6. “Jobs “ means suitable employment lucrative free choice, on a contractual basis;</p> <p>1.7. “Training and Vocational Rehabilitation “are all activities that are intended to provide practical knowledge and skills for effective and efficient performance of the activities within an occupation or group of occupations;</p> <p>1.8. “Non-public providers of employment and vocational training “are all other forms of institutional organization that provides employment and vocational training in the labor market;</p> <p>1.9. “Job seekers “ are all job seekers including those who work full time or part time, and persons who are temporarily suspended from work;</p>	<p>lica ili grupe lica identifikovana sa poteškoćama pri zaposlenju na tržištu rada ;</p> <p>1.6. “Zapošljavanje” znači odgovarajuće zaposlenje profitabilno slobodno na osnovanog ugovora;</p> <p>1.7. “Profesionalno Osposobljavanje i Reosposobljavanje “ su sve aktivnosti koje imaju za cilj da pruže praktična znanja i veštine za efikasno sprovođenje aktivnosti u okviru zanimanja ili jedne grupe profesionalaca;</p> <p>1.8. “Nejavni pružioc i zapošljavanja i stručnog osposobljavanja” sve svi drugi oblici institucionalnog organizovanja koja pružaju usluge za zaposlenje i stručno osposobljavanje na tržištu rada;</p> <p>1.9. “Posaotražioc i” sve sve one osobe koje traže posao, uključujući i one osobe koje rade sa puno radno vreme ili skraćeno radno vreme, i osobe koji su privremeno suspendovani sa posla;</p>
---	---	--



<p>1.10. “Të papunësuarit“ janë personat të cilët janë të papunë, të aftë për punë dhe që aktivisht kërkojnë punë;</p> <p>1.11. “Të punësuarit” janë personat fizik të cilët me punën e tyre, kryejnë shërbime me pagesë për Punëdhënësin</p> <p>1.12. “Punëdhënësit” janë personat fizik ose juridik të cilët ju sigurojnë punë të punësuarve dhe ju paguajnë pagën për punën ose për shërbimet e kryera;</p> <p>1.13. “Organizatat e të punësuarve” janë, sindikatat të cilat janë të pavarura, vullnetare, të themeluara për realizimin dhe mbrojtjen e të drejtave të të punësuarave;</p> <p>1.14. “Organizatat e punëdhënësve” janë organizatat në të cilat punëdhënësit bashkohen vullnetarisht për mbrojtjen e interesave të tyre;</p> <p>1.15. “Bashkëpunimi Ndërkombëtar” i referohet cilit do lloj të bashkëpunimit në sferën e punësimit dhe aftësimin profesional ndërmjet Agjencisë dhe entiteteve ndërkombëtare;</p>	<p>1.10. “The unemployed” are persons who are unemployed, able to work and actively seeking work;</p> <p>1.11. “Employees” are natural persons with their work, perform paid services for the employer;</p> <p>1.12. “Employers” are natural or legal persons who were providing employees work and they pay the salary for the work or services performed;</p> <p>1.13. “Employees organizations” trade unions which are independent, voluntary, established for the realization and protection of the rights of employees;</p> <p>1.14. “Employers organizations” are organizations in which employers voluntarily to protect their interests;</p> <p>1.15. “International Cooperation” refers to any kind of cooperation in the fields of employment and vocational training between the Agency and international entities;</p>	<p>1.10. “Nezaposleni” su osobe koje su nezaposleni, sposobni za rad i aktivno traže posao;</p> <p>1.11. “Zaposleni” su fizička lica koji sa njihovim radom, obavljaju usluge za poslodavaca uz plaćanje.</p> <p>1.12. “Poslodavci” su pravna ili fizička lica koja pružaju posao zaposlenima i plaćanje za rad ili usluge ;</p> <p>1.13. “Organizacije zaposlenih” su sindikati koji su samostalna, dobrovoljna, osnovane za ostvarivanje i zaštitu prava zaposlenih ;</p> <p>1.14. “Organizacije poslodavaca” su organizacije u kojima se poslodavci dobrovoljno udružuju da štite svoje interese;</p> <p>1.15. “Međunarodna saradnja” odnosi se na svaki vid saradnje u oblasti zapošljavanja i stručnog osposobljavanja između Agencije i međunarodnim subjektima;</p>
--	--	--



<p>1.16. “DPP” është Departamenti përkatës i Punës dhe Punësimit si strukture organizative ne kuadër te MPMS-së;</p> <p>1.17. “QAP” janë Qendrat e Aftësimit Profesional, si strukture organizative e DPP-se;</p> <p>1.18. “ZP” janë Zyrat e Punësimit, si strukturë organizative e DPP-se;</p> <p>1.19. “MPMS “ Ministria përkatës e Punës dhe Mirëqenies Sociale;</p> <p>1.20. “Grupet e cenueshme” janë punëkërkuessit apo të papunët si: nëna me shumë fëmijë, personat me moshën mbi 50 vjeç, të rinj nën moshën 15 vjeç, të pa punë afatgjatë dhe personat të cilët janë në asistencë sociale;</p> <p>1.21. “ZQP” është Zyra Qendrore e Punësimit.</p>	<p>1.16. “DPP “ the respect Department of Labor and Employment as organizational structure within the MLSW;</p> <p>1.17. “VTC” Vocational Training Centres, as the organizational structure of the DLE;</p> <p>1.18. “EO “Employment Offices as DLE's organizational structure;</p> <p>1.19. “MLSW “Ministry of Labour and Social Welfare;</p> <p>1.20. “Vulnerable groups “ are job seekers or the unemployed: the mother of many children, persons over 50 years of age, young people under the age of 15 years, the long term unemployed and people who are on social assistance;</p> <p>1.21. “COE” Central Office of Employment.</p>	<p>1.16. “DPP“ je odgovarajuci Ministarstvo za rad i zapošljavanje, kao organizacione strukture u okviru MRSZ;</p> <p>1.17. “CPO” centrima za stručnu obuku su organizacione strukture u PPM ;</p> <p>1.18. “KZ” Kancelarije za zapošljavanje, kao organizacione strukture u DRZ;</p> <p>1.19. “MRSZ “ je Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite;</p> <p>1.20. “Ranjive grupe“ su one posaotražioc i nezaposleni, kao : majke sa mnogo dece, lica nad doba starosti od 50 godina, mladi ispod 15 godina starosti : dugoročno nezaposleni i osobe koji su na socijalnoj pomoći ;</p> <p>1.21. “CKZ” je Centralna Kancelarija za Zapošljavanje.</p>
--	---	--



KREU II ORGANIZIMI DHE FUNKSIONIMI I AGJENCISE	CHAPTER II ORGANIZATION AND FUNCTIONING OF AGENCY	POGLAVLJE II ORGANIZOVANJE I FUNKCIONISANJE AGENCIJE
<p data-bbox="394 505 537 570">Neni 4 Themelimi</p> <p data-bbox="178 613 751 753">1. Agjencia është organ i pavarur në kuadër të MPMS-së, me statusin e personit juridik në bazë të Ligjit mbi Administratën Shtetërore.</p> <p data-bbox="178 797 751 867">2. Ky organ emërtohet si Agjencia e Punësimit e Republikës së Kosovës</p> <p data-bbox="178 943 674 976">3. Selia e Agjencisë është në Prishtinë.</p> <p data-bbox="178 1019 751 1122">4. Agjencia, ka logon dhe vulën e vet. Forma, përmbajtja e vulës rregullohet në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p>	<p data-bbox="951 500 1146 565">Article 4 Establishment</p> <p data-bbox="779 613 1325 711">1. Established as an independent agency of the MLSW, with legal person status under the Law on State Administration.</p> <p data-bbox="779 792 1325 894">2. This institution is called the Employment Agency of the Republic of Kosovo.</p> <p data-bbox="779 938 1325 971">3. Agency's headquarters in Pristina.</p> <p data-bbox="779 1015 1325 1149">4. Agency, its logo and seal. Form and content of the seal are regulated in accordance with the Law on the seal of the Republic of Kosovo institutions.</p>	<p data-bbox="1545 495 1686 560">Član 4 Osnivanje</p> <p data-bbox="1350 609 1885 711">1. Agencija je osnovana kao nezavisno telo MRSZ, sa statusom pravnog lica u skladu sa Zakonom o Državnoj Upravi.</p> <p data-bbox="1350 792 1885 894">2. Ova institucija se imenuje kao Agencija za Zapošljavanje Republike Kosovo.</p> <p data-bbox="1350 938 1885 971">3. Sedište Agencije je u Prištini.</p> <p data-bbox="1350 1015 1885 1149">4. Agencija, ima svoj logo i pečat. Oblik i sadržaj pečata reguliše se u skladu sa Zakonom o pečatu Republike Kosovskih Institucija.</p>
<p data-bbox="310 1239 621 1304">Neni 5 Organizimi i Agjencisë</p> <p data-bbox="178 1349 751 1414">1. Agjencia e Punësimit të Kosovës, ka këtë strukturë organizative:</p>	<p data-bbox="863 1230 1234 1295">Article 5 Organization of the Agency</p> <p data-bbox="779 1344 1325 1409">1. Employment Agency of Kosovo has this organizational structure:</p>	<p data-bbox="1444 1226 1787 1291">Član 5 Organizovanje Agencije</p> <p data-bbox="1350 1339 1885 1404">1. Agencija za zapošljavanje Kosova ima ovu organizacionu strukturu:</p>



<p>1.1. Zyra Qendrore e Agjencisë;</p> <p>1.2. Zyrat e Punësimit;</p> <p>1.3. Qendrat e Aftësimit Profesional;</p> <p>1.4. Drejtori i Përgjithshëm.</p> <p>2. Struktura organizative dhe sistematizimi i brendshëm, përcaktohet me Rregullore e cila propozohet nga ministria e miratohet nga Qeveria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Detyrat dhe përgjegjësitë e Zyrës Qendrore</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Zyrës Qendrore të Agjencisë, janë:</p> <p>1.1. Zbatimi i politikave të MPMS-së në fushën e punësimit, aftësimit dhe riaftësimit profesional, përshtatur për personat e papunë, punëkërkesit, punëdhënësit të punësuarit dhe shtetasit e huaj të cilët kanë për qëllim punësimin në Kosovë;</p>	<p>1.1. Central Office of the Agency;</p> <p>1.2. Employment offices;</p> <p>1.3. Vocational Training Centres;</p> <p>1.4. General Director.</p> <p>2. Organizational structure and internal systematization defined by the Regulation, which proposed by the ministry and approved by the Government.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Duties and responsibilities of the Central</p> <p>1. Duties and responsibilities of the Central Agency, are:</p> <p>1.1. MLSW policy implementation in the field of employment, vocational training and retraining, customized for the unemployed, job seekers, employers, employees and foreign nationals who intend employment in Kosovo;</p>	<p>1.1. Centralno Sedište Agencije;</p> <p>1.2. Kancelarije za zapošljavanje ;</p> <p>1.3. Centrima za Profesionalno Osposobljavanje;</p> <p>1.4. Generalni direktor.</p> <p>2. Organizacionoj strukturi i unutrašnjoj sistematizaciji radnih mesta, utvrđuje se sa Pravilnikom koja se predlaze od ministrasvto usvajeno od Vlade .</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Dužnosti i odgovornosti Centralne Kancelarije</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Centralne agencije, su:</p> <p>1.1. Sprovoditi politiku MRSZ u oblasti zapošljavanju, profesionalnom Osposobljavanju i reosposobljavanju, prilagođenje za nezaposlene, posaotražioce, poslodavaca, zaposlenih i stranih državljana koji žele zaposlenje na Kosovu;</p>
--	---	---



<p>1.2. Monitorimi dhe koordinimi i zbatimit të masave dhe programeve aktive të tregut të punës;</p> <p>1.3. Përgatitja e informacioneve, analizave për tregun e punës, hulumtimeve, dhe studimeve për nevojat e tregut të punës si dhe shpërndarja e informatave me palët relevante të interesit në të gjitha nivelet;</p> <p>1.4. Publikimi dhe Promovimi i punësimit;</p> <p>1.5. Hartimi i kurrikulave, materialeve mësimore dhe procedurave të vlerësimit sipas Kornizës Kombëtare të Kualifikimeve përfshirë certifikimin e kandidatëve dhe njohjen e mësimit paraprak;</p> <p>1.6. Kontraktimi i shërbimeve nga ofrues jopublikë të akredituar në fushën e aftësisimit profesional, në profilet e avancuara dhe në profilet të cilat nuk zhvillohen në QAP-a;</p> <p>1.7. Këshillimi dhe ofrimi i informatave lidhur me migracionin e punës;</p>	<p>1.2. Monitoring and coordinating the implementation of the measures and active labor market programs;</p> <p>1.3. Preparation of information, labor market analysis, surveys, and studies of the needs of the labor market as well as the dissemination of information with relevant stakeholders at all levels;</p> <p>1.4. Publication and promotion of employment;</p> <p>1.5. Development of curricula, teaching materials and assessment procedures under the National Framework of Qualifications include certification of candidates and recognition of prior learning;</p> <p>1.6. Contracting services from accredited nonpublic provider in the field of vocational training, advanced profiles and profiles that do not take place in CVT;</p> <p>1.7. Counseling and provision of information on labor migration;</p>	<p>1.2. Praćenje i koordinaciju sprovođenja mera i aktivnih programa aktivne tržišta rada;</p> <p>1.3. Priprema informacija, analiza tržišta rada, istraživanja i proučavanja potreba tržišta rada i distribuciju informacija relevantnih aktera na svim nivoima;</p> <p>1.4. Objavlјivanje i promocija zapošljavanja;</p> <p>1.5. Izrada nastavnih planova i programa, nastavne materijale i procedure procene pod nacionalnom okviru kvalifikacija uključuju sertifikaciju kandidata i priznavanja prethodnog učenja;</p> <p>1.6. Ugovorenje usluga od strane akreditovanih nejavni h nudiocima u oblasti profesionalnog osposoblјavanja , u naprednim profilima , koji se ne razvijaju u CPO;</p> <p>1.7. Savetovanje i pružanje informacija o vezi migracije radne snage;</p>
---	--	---



<p>1.8. Pajisja me leje të punës dhe punësimit për shtetasit të huaj që kërkojnë të punojnë në Republikën e Kosovës në përputhshmëri me ligjet e aplikueshme;</p> <p>1.9. Propozimi për nismat legislative nga fusha e politikave të punësimit dhe aftësimit profesional ose mbrojtjes së punësimit, tek zyrtarët përgjegjës të Ministrisë;</p> <p>1.10. Përgatitja e raporteve periodike dhe vjetore për Ministrinë lidhur me implementimin e Programit Vjetor dhe projekteve të veçanta;</p> <p>1.11. Identifikimi i nevojave për trajnimin/avacimin e stafit në nivel lokal me qëllim të përmirësimit të ofrimit të shërbimeve;</p> <p>1.12. Koordinimi i aktiviteteve me zyrtarët e punësimit, Qendrat për aftësim profesional dhe Institucionet tjera relevante;</p> <p>1.13. Shpërndarja e detyrave nga Programi i Punës për Zyrtarët e punësimit dhe Qendrat e aftësimit</p>	<p>1.8. Device and employment permit for foreign nationals seeking to work in the Republic of Kosovo in accordance with applicable laws;</p> <p>1.9. Proposal for legislative initiatives in the field of employment and vocational training policies or employment protection, responsible officials of the Ministry;</p> <p>1.10. Preparation of periodic and annual reports to the Ministry, on the implementation of the annual program and special projects;</p> <p>1.11. Identify needs for training / promotion of local staff in order to improve service delivery;</p> <p>1.12. Coordination of activities with employment offices, vocational training centers and other relevant institutions;</p> <p>1.13. Distribution of tasks of the program of work for the employment offices and vocational training centers;</p>	<p>1.8. Snabdevanje sa dozvolom rada i zapošljavanja za stranih državljana, koji žele da rade u Republici Kosovo, u skladu sa važećim zakonima;</p> <p>1.9. Predlog za zakonodavne inicijative iz oblasti politika zapošljavanja i osposobljavanja ili zaštite zapošljavanja, kod nadležnih zvaničnicima, ministarstva;</p> <p>1.10. Pripremanje periodičnih i godišnjih izveštaja za Ministarstvo o realizaciji godišnjeg programa i posebnih projekata;</p> <p>1.11. Identifikovanje potreba za obukom / avansiranje osoblja na lokalnom nivou sa Ciljem za poboljšanje pružanja usluga.</p> <p>1.12. Koordinacija aktivnosti sa službama za zapošljavanje, stručne obuke i drugim relevantnim institucijama;</p> <p>1.13. Raspodela zadataka iz programa rada za Službe zapošljavanja i centrima stručne obuke;</p>
---	---	--



<p>profesional;</p> <p>1.14. Krijimi i partneritetit me komunitetin lokal dhe akterë të tjerë që si qëllim kanë punësimin e grupeve të cenueshme;</p> <p>1.15. Kryen punë dhe detyra tjera të përcaktuara me Rregulloren e brendëshme të Agjencisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Detyrat dhe përgjegjësit e Zyrave të Punësimit</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësit e Zyrave të Punësimit, janë:</p> <p>1.1. Regjistrimi, mbajtja e evidencës dhe freskimi i informatave mbi personat që kërkojnë punë;</p> <p>1.2. Ofrimi i informatave dhe shërbimeve të këshillimit për të papunësit dhe punëkërkuarit me qëllim të punësimit të tyre;</p> <p>1.3. Orientimi në karrierë dhe mundësitë të mësimin gjatë gjithë jetës bazuar në vlerësimin e nevojave të tyre;</p>	<p>1.14. Creating partnerships with local communities and other stakeholders aimed at the employment of vulnerable groups;</p> <p>1.15. Perform other tasks and duties defined by the Agency's internal rules.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Duties and responsibilities of the Employment Offices</p> <p>1. Duties and responsibilities of the Employment Offices are:</p> <p>1.1. Registration, record keeping and updating of information on job seekers;</p> <p>1.2. Providing information and counseling services to the unemployed and job seekers with a view to their employment;</p> <p>1.3. Career orientation and the possibility of lifelong learning based on an assessment of their needs;</p>	<p>1.14. Stvaranje partnerstva sa lokalnim zajednicama i drugim akterima s ciljem zapošljavanja ugroženih grupa;</p> <p>1.15. I vrši druge poslove koje su određene u internom pravilniku Agencije.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Dužnosti i odgovornosti Kancelarija za Zapošljavanje</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti kancelarija za zapošljavanje su :</p> <p>1.1. Registracija, evidencija i ažuriranje informacija o osobama koja traže zaposlenje;</p> <p>1.2. Pružanje informacija i savetodavnih usluga za nezaposlene i posaotražiocima u cilju njihovog zapošljavanja;</p> <p>1.3. Karijerno orijentisanje i mogućnost pristupa u doživotnom učenju na osnovu procene njihovih potreba;</p>
--	---	--



<p>1.4. Përgatitja e planit Individual të Punësimit për grupet e cenueshme;</p> <p>1.5. Ndërmjetësimi i personave në punësim, propozimi për trajnime apo në masa dhe programe tjera aktive;</p> <p>1.6. Zbatimi i detyrave dhe masave aktive në tregun e punës, të cilat konsistojnë në:</p> <p>1.6.1. Asistencë për kërkim pune;</p> <p>1.6.2. Punë publike;</p> <p>1.6.3. Aftësimi dhe ri-aftësimi profesional i fuqisë punëtore;</p> <p>1.6.4. Stazhieri;</p> <p>1.6.5. Praktika në punë;</p> <p>1.6.6. Trajnimi në punë;</p> <p>1.6.7. Subvencionimet e punësimit;</p> <p>1.6.8. Vete punësimi dhe promovimi</p>	<p>1.4. Preparation of individual employment plan for vulnerable groups;</p> <p>1.5. Mediation of persons in employment, training proposal or other active measures and programs;</p> <p>1.6. Implementation of tasks and active labor market measures, which include:</p> <p>1.6.1. Job search assistance;</p> <p>1.6.2. Public work,</p> <p>1.6.3. Vocational training and retraining of the workforce;</p> <p>1.6.4. Intern;</p> <p>1.6.5. Work practices;</p> <p>1.6.6. On the job training;</p> <p>1.6.7. Employment subsidies;</p> <p>1.6.8. Self-employment and</p>	<p>1.4. Priprema individualnom planu zapošljavanja za ugrožene grupe;</p> <p>1.5. Posredovanje zaposlenih u zapošljavanja, predlog za treniranje ili u drugih aktivnih mera i programa;</p> <p>1.6. Izvršavanje zadataka i aktivnih mera na tržištu rada, koja se odnose na:</p> <p>1.6.1. Asistenciji pri traženju posla;</p> <p>1.6.2. Javni radoni;</p> <p>1.6.3. Obuka i prekvalifikacija radne snage;</p> <p>1.6.4. Stažieri;</p> <p>1.6.5. Praksa na poslu;</p> <p>1.6.6. Obuka na radnom mestu;</p> <p>1.6.7. Subvencije za zapošljavanje;</p> <p>1.6.8. Samozapošljavanje i</p>
--	--	---



<p>i ndërmarresisë;</p> <p>1.6.9 Rehabilitimi profesional për grupe te cenusshm;</p> <p>1.7. Harmonizimin e ofertës dhe kërkesës për vendet e lira të punës;</p> <p>1.8. Dhënien e deklaratës së papunësisë e cila për punëkërkuesit dhe përfituesit e Skemës së Ndhmës Sociale të kategorisë së II-të do të shërbejë si marrëveshje në mes të Zyrës së Punësimit dhe të papunësuarit të regjistruar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Detyrat dhe përgjegjësit e Qendrave të Aftësimit Profesional</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësit e Qendrave të Aftësimit Profesional, janë:</p> <p>1.1. Ofrimi i shërbimeve të aftësimeve profesionale, që kërkohen nga tregu i punës;</p> <p>1.2. Vlerësimi dhe Certifikimi i kandidatëve;</p>	<p>promoting entrepreneurship;</p> <p>1.6.9. Vocational rehabilitation for Vulnerable groups;</p> <p>1.7. Harmonization of supply and demand for job vacancies;</p> <p>1.8. Giving the statement of unemployment, which for applicants and recipients of Social Assistance Scheme II category will serve as an agreement between the Office of Employment and Unemployment registered.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Duties and Responsibilities of Vocational Training Centres</p> <p>1. Duties and responsibilities of Vocational Training Centres are:</p> <p>1.1. Offering professional training services required by the labor market;</p> <p>1.2. Assessment and Certification of Candidates;</p>	<p>promociju preduzetništva;</p> <p>1.6.9 . Profesionalna rehabilitacija za ugrožene grupe;</p> <p>1.7. Usklađivanje ponude i potražnje za slobodnih radnih mesta;</p> <p>1.8 Davanje izjave o nezaposlenosti, koja za zahtevioce i primaocce Skeme Socijalne Pomoci II kategorije, će služiti kao dogovor između Kancelarije za Zapošljavanje i Registrovanih Nezaposlenih.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Dužnosti Odgovornosti Centrova za Profesionalnu Osposobljavanje</p> <p>1. Dužnosti Odgovornosti Centrova za Profesionalnu obuku, su:</p> <p>1.1. Pružanje usluga za profesionalno osposobljavanje, koja se zahtevaju od tržištu rada;</p> <p>1.2. Procena i Sertifikovanje kandidata;</p>
--	--	--



<p>1.3. Njohja e mësimiit paraprak;</p> <p>1.4. Monitorimi i ofruesve tjerë të trajnimit që zhvillojnë trajnime me marrëveshje me agjencinë, vlerësimi dhe certifikimi i kandidatëve;</p> <p>1.5. Përgatitja e Planin Individual te Trajnimit për kandidat që kryejnë punë praktike në kompani si dhe monitorimi, vlerësimi dhe certifikimi;</p> <p>1.6. Përgatitja e informatave mbi ecurinë e trajnimeve; dhe</p> <p>1.7. Kryen punë dhe detyra tjera të përcaktuara me akte tjera ligjore dhe nënligjore përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Drejtori i Përgjithshëm i AKP-se</p> <p>Drejtor i Përgjithshëm i Agjencisë ka statusin e nëpunësit civil. Zgjedhja e tij bëhet në pajtim me dispozitat për emërimin e zyrtarëve të lartë drejtues, sipas Ligjit për shërbimin civil të Republikës së Kosovës.</p>	<p>1.3. Recognition of prior learning;</p> <p>1.4. Monitoring of other training providers to develop training agency agreement, assessment and certification of candidates;</p> <p>1.5. Prepare Individual Training Plan for the candidate to carry out practical work in companies as well as monitoring, evaluation and certification;</p> <p>1.6. Preparation of information on the progress of the training; and</p> <p>1.7. Performs other tasks set by other legislation and relevant legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 General Director of the EAK</p> <p>Director General of the Agency shall have the status of civil servants. His election made in accordance with the provisions for the appointment of senior management, according to the Law on Civil Service of the Republic of Kosovo.</p>	<p>1.3. Poznavanje predhodne nastave;</p> <p>1.4. Momotoriranje drugih pružilaca koji odvijaju treniranja uz saradnju sa agencijom, Procena i Sertifikovanje kandidata;</p> <p>1.5. Priprema individualnog plana Treininga za kandidate koji obavljaju praktičan rad u kompaniji kao i monotoriranje, procena i sertifikovanje kandidata;</p> <p>1.6. Pružanje profesionalne Usluge osposobljavanja, koje se zahteva ; od</p> <p>1.7. Vršiti druge poslove i zadatke utvrđene sa drugim zakonskim i podzakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Generalni Direktor AZK</p> <p>Generalni direktor Agencije ima status državnih službenika. Njegov izbor se vrši u skladu sa odredbama za imenovanje viših rukovodilaca, u skladu sa Zakonom o civilnoj službi Republike Kosova.</p>
--	---	---



Neni 10 Përgjegjësitë e Drejtorit	Article 10 Director's Responsibility	Član 10 Odgovornost Direktora
<p>1. Drejtori i Përgjithshëm i Agjencisë, është përgjegjës për:</p> <p>1.1. Administrimin dhe kryerjen e detyrave të Agjencisë;</p> <p>1.2. Propozimin e strukturës organizative të Agjencisë;</p> <p>1.3. Përfaqësimin e Agjencisë me palët e treta si në nivel kombëtar, ashtu edhe ndërkombëtar;</p> <p>1.4. Propozimin e Programit të Punës së Agjencisë;</p> <p>1.5. Propozimin e ndryshimit dhe plotësimit të programit duke u bazuar në këshillat që i jep Bordi Këshillëdhënës dhe i dorëzon ato për aprovim në MPMS;</p> <p>1.6. Propozimin e draft buxhetit vjetor;</p> <p>1.7. Udhëheqjen me mjetet financiare që i ndahen Agjencisë nga Buxheti i Kosovës, dhe burime tjera të financimit,</p>	<p>1. General Director of the Agency, is responsible for:</p> <p>1.1. Management and performance of the Agency;</p> <p>1.2. Proposal of the Agency's organizational structure;</p> <p>1.3. Agency representation with third parties both at the national and international levels;</p> <p>1.4. Agency Work Programme proposal;</p> <p>1.5. Amending proposal based program that gives councils Advisory Board and submit them for approval to the MLSW;</p> <p>1.6. Draft annual budget proposal;</p> <p>1.7. Management of the funds allocated from the Kosovo Budget Agency, and other sources of funding, and</p>	<p>1. Generalni direktor Agencije, odgovoran je za:</p> <p>1.1. Menadžment i vršenje dužnosti Agencije;</p> <p>1.2. Predlog organizacione struktura Agencije;</p> <p>1.3. Predstavljanje Agencije sa trećim stranama kao na nacionalnom nivou tako i na međunarodnom nivou;</p> <p>1.4. Predlog Programa Rada Agencije;</p> <p>1.5. Predlaganje izmene i dopune programa na osnovu na savetima datih od Savetodavnog Odbora i dostavlja ih na odobrenje u MRSZ;</p> <p>1.6. Predlaganje Nacrt budžeta Republike;</p> <p>1.7. Rukovođenje finansijskih sredstava koja se dodele Agenciji, budžeta Kosova i drugih izvora</p>



<p>dhe</p> <p>1.8. Detyrat tjera shtese, të përcaktuara me Rregulloren për Organizimin e brendshëm të agjencisë.</p> <p>2. Në rastet kur Drejtori i Përgjithshëm i Agjencisë për ndonjë arsye nuk mund të ushtrojë detyrën e tij, atëherë caktohet zëvendësi i përkohshëm sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>3. Dorëheqja dhe Shkarkimi i Drejtorit të përgjithshëm të Agjencisë, bëhet në pajtim me rregullat ligjore për pozitat e larta drejtuese në shërbimin civil të Republikës të Kosovës.</p> <p>4. Zyra e Drejtorit të Përgjithshëm, shërben si sekretariat i Bordit Këshillëdhënës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Raportimi</p> <p>1. Drejtori i Përgjithshëm i Agjencisë, çdo gjashtë (6) muaj paraqet raportin mbi progresin e aktiviteteve të Agjencisë dhe çështjeve të tjera lidhur me punësimin dhe aftësimin profesional tek Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p>	<p>1.8. Additional duties as defined by the Regulation on the internal organization of the Agency.</p> <p>2. In cases where the Director General of the Agency for any reason can not perform his duties, then appointed interim deputy under applicable law.</p> <p>3. Resignation and Removal of the Director General of the Agency shall be made in accordance with legal regulations for senior managerial positions in the civil service of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. Office of the Director General, serves as the secretariat of the Advisory Board.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Reporting</p> <p>1. Director General of the Agency, reports every six (6) months, submit progress reports on the activities of the Agency and other issues related to employment and vocational training to the Minister of Labour and Social Welfare.</p>	<p>finansiranja,i</p> <p>1.8. Dodatne druge obaveze, koje su definisano sa Pravilnikom o unutrašnjoj organizovanju Agencije.</p> <p>2. U slučajevima kada Generalni direktor Agencije za bilo kog razloga ne može da vrši svoje dužnosti, tada imenuje se privremeni zamenik prema zakonodavstvo na snazi.</p> <p>3. Ostavka i Razrešenje generalnog Direktora Agencije vrši se u skladu sa zakonskim propisima o visokim pozicijama u civilnoj službi Republike Kosovo.</p> <p>4. Kancelarija generalnog direktora, služi kao sekretarijat Savetodavnog odbora.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Izveštavanje</p> <p>1. Generalni direktor Agencije , izveštava svakih šest (6) meseci, podnosi izveštaje o napretku u radu Agencije i druga pitanja vezana za zapošljavanje i stručno osposobljavanje za Ministra Rada i Socijalne Zaštite.</p>
--	---	--



<p>2. Drejtori i Përgjithshëm i Agjencisë, sipas kërkesës së Ministrit të Punës dhe Mirëqenies Sociale i ofron informata tjera shitesë mbi gjendjen e gjithëmbarshme në tregun e punës, veqmas zbatimin e politikave të punësimit dhe aftësimit profesional.</p>	<p>2. Director General of the Agency, at the request of the Minister of Labour and Social Welfare provides additional information on the overall situation in the labor market, in particular the implementation of employment policies and training.</p>	<p>2. Generalni direktor Agencije, na zahtev Ministra Rada i Socijalne Zaštite daje dodatne informacije na ukupnu situaciju na tržištu rada, posebno za sprovođenje politike zapošljavanja i profesionalnog osposobljavanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Bordi Këshillëdhënës</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Advisory Board</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Savetodavni odbor</p>
<p>1. Bordi themelohet për të dhënë këshilla, për përgatitjen dhe zbatimin e politikave të punësimit dhe aftësimit profesional në tregun e punës dhe për zhvillimin e përgjithshëm dhe funksionimin e përgjithshëm të Agjencisë.</p>	<p>1. Board established to give advice for the preparation and implementation of employment policies and training in the labor market and for the overall development and overall functioning of the Agency.</p>	<p>1. Odbor zaosniva se da bi pružio savete o pripremi i sprovođenju politike zapošljavanja i profesionalnog osposobljavanja na tržištu rada, i ukupnom funkcionisanja Agencije.</p>
<p>2. Në përmbushje të mandatit, Bordi Këshillëdhënës kryen këto detyra:</p>	<p>2. In fulfilling its mandate, the Advisory Board shall perform the following tasks:</p>	<p>2. U ispunjavanju svog mandata Savetodavni odbor vrši ove zadatke:</p>
<p>2.1. Jep rekomandime për zbatimin e politikave të punësimit dhe aftësimit profesional në tregun e punës;</p>	<p>2.1. Provides recommendations for the implementation of employment policies and training in the labor market;</p>	<p>2.1. Daje preporuke za sprovođenje politike zapošljavanja i profesionalnog osposobljavanja za tržište rada;</p>
<p>2.2. Siguron këshilla për Drejtorin e Përgjithshëm të Agjencisë;</p>	<p>2.2. Provides advice to the General Director of the Agency;</p>	<p>2.2. Daje savete generalnog direktora Agencije;</p>
<p>2.3. Analizon zbatimin e Programit dhe të planit vjetor të punës së Agjencisë;</p>	<p>2.3. Analyzes the implementation of the program and the annual work plan of</p>	<p>2.3. Analizira realizaciju programa i godišnjeg plana rada Agencije;</p>



<p>2.4. Jep këshilla dhe ndihmon Agjencinë në rritjen e performancës së sistemit të tregut të punës në koherencë me zhvillimet ekonomike kombëtare e ndërkombëtare;</p> <p>2.5. Propozon pasqyrat buxhetore të zbatimit të programeve për punësim dhe aftësim profesional.</p> <p>3. Bordit Këshillëdhënës mund t'i caktohen detyra të tjera shtesë sipas Rregullores së brendshme të Agjencisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Përbërja e Bordit Këshillëdhënës</p> <p>1. Bordi Këshillëdhënës përbëhet nga nëntë (9) anëtarë, nën kryesimin e Kryetarit të Bordit të zgjedhur nga anëtarët e tij. Drejtori i përgjithshëm i Agjencisë merr pjesë në takimet e Bordit.</p> <p>2. Bordi këshillëdhënës përbëhet me nga një përfaqësues të këtyre Institucioneve:</p>	<p>the Agency;</p> <p>2.4. Advises and assists the Agency in increasing labor market system performance consistent with national and international economic developments;</p> <p>2.5. Proposed budget statements of implementing programs for employment and vocational training.</p> <p>3. Advisory Board may be assigned additional duties under the Internal Regulations of the Agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Composition of Advisory Board</p> <p>1. Advisory Board consists of nine (9) members, under the chairmanship of the Chairman of the Board elected by its members. The General Director of the Agency participates in Board meetings.</p> <p>2. Advisory Board consists of representatives from the following institutions:</p>	<p>2.4. Agencija daje savete i pomaže da se poveća performanse sistema na tržištu rada, u povezanosti sa nacionalnim i međunarodnim ekonomskim kretanjima;</p> <p>2.5. Predlaže budžetske preglede sprovođenja programa za zapošljavanje i stručno osposobljavanje.</p> <p>3. Savetodavni odbor može dodeliti dodatne poslove po internim propisima Agencije.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Sastav Savetodavnog odbora</p> <p>1. Savetodavni odbor se sastoji od devet (9) članova, pod rukovodstvom predsednika Upravnog odbora, izabranom od svojih članova. Generalni direktor Agencije učestvuje na sastancima Upravnog odbora.</p> <p>2. Savetodavni odbor se sastoji od po jednog predstavnika sledećih institucija:</p>
--	--	---



<p>2.1. Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale;</p> <p>2.2. Ministrisë së Financave;</p> <p>2.3. Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë;</p> <p>2.4. Ministrisë së Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë;</p> <p>2.5. Ministrisë së Rinisë, Kulturës dhe Sporteve;</p> <p>2.6. Autoritetit Kombëtar të Kualifikimeve;</p> <p>2.7. Organizatave të Punëdhënësve;</p> <p>2.8. Organizatave të Punëmarrësve;</p> <p>2.9. Asociacioni i Komunave të Kosovës.</p> <p>3. Anëtarët e Bordit Këshillëdhënës nominohen nga institucionet e cekura në paragrafin 2. të këtij neni.</p> <p>4. Përcaktimi i anëtareve të Bordit Këshillëdhënës, bëhet në bazë të vendimit të propozuar nga Ministria, e të nxjerrë nga</p>	<p>2.1. Ministry of Labour and Social Welfare;</p> <p>2.2. Ministry of Finance;</p> <p>2.3. Ministry of Trade and Industry;</p> <p>2.4. Ministry of Education, Science and Technology;</p> <p>2.5. Ministry of Youth, Culture and Sports;</p> <p>2.6. National Qualifications Authority;</p> <p>2.7. Employers' organizations;</p> <p>2.8. Employee organizations;</p> <p>2.9. Association of Kosovo Municipalities.</p> <p>3. Advisory Board members are nominated by the institutions referred to in paragraph 2 of this Article.</p> <p>4. Determination of members of the Advisory Board is based on the decision proposed by the Ministry and issued by</p>	<p>2.1. Ministarstvo mandatu;</p> <p>2.2. Ministarstvo Finansija;</p> <p>2.3. Ministarstvo Trgovine i Industrije;</p> <p>2.4. Ministarstvo Obrazovanja, Nauke i Tehnologije;</p> <p>2.5. Ministarstvo za Omladinu, Kulturu i Sport;</p> <p>2.6. Nacionalni Autoritet za Kvalifikacije;</p> <p>2.7. Organizacije Poslodavaca;</p> <p>2.8. Organizacijama Zaposlenih;</p> <p>2.9. Asocijacija Kosovskih Opština.</p> <p>3. Članovi Savetodavnog odbora imenuju se od institucije iz stava 2. ovog člana.</p> <p>4. Određivanje članova Savetodavnog odbora, vrši se na osnovu rešenja koje predlaže Ministarstvo, i donosev od</p>
--	--	--



<p>Qeveria.</p> <p>5. Takimi i parë i Bordit Këshillëdhënës, udhëhiqet nga anëtari me i vjetër deri ne përzgjedhjen e Kryetarit.</p> <p>6. Kryetari i Bordit Këshillëdhënës zgjidhet me propozimin e anëtarëve të bordit, me shumice të thjeshtë përmes votës se fshehtë, në takimin e parë, me mandat prej 3 vjetësh.</p> <p>7. Mandati i anëtarëve të Bordit Këshillëdhënës është tre (3) vjeçar.</p> <p>8. Bordi Këshillëdhënës mbledhet se paku gjashtë (6) herë në vit, ne rastet e veçanta, Kryetari i Bordit mund te thërras takimet tjera sipas nevojës.</p> <p>9. Organizimi dhe funksionimi i Bordit Këshillëdhënës, përcaktohen me Rregullore te brendshme te punës te Bordit.</p> <p>10. Rregullorja e punës së Bordit Këshillëdhënës përgatitet nga anëtarët e Bordit në bashkëpunim me Agjencinë, e cila miratohet nga Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p>	<p>the Government.</p> <p>5. The first meeting of the Advisory Board, led by the oldest member to the selection of the President.</p> <p>6. Chairman of the Advisory Board is elected on the proposal of the board, by a simple majority by secret ballot, at the first meeting, for a term of 3 years.</p> <p>7. Members of the Advisory Board is three (3) years.</p> <p>8. Advisory Board meets at least six (6) times per year, in special cases, the Chairman of the Board may call other meetings as needed</p> <p>9. Organization and functioning of Advisory Board, established by internal regulations of the Board's work.</p> <p>10. Rules of Procedure of the Advisory Board shall be prepared by members of the Board in cooperation with the Agency, which is approved by the Minister of Labour and Social Welfare.</p>	<p>Vlade.</p> <p>5. Prvi sastanak Savetodavnog odbora, koju se predvodi od najstarijeg člana do na izboru Predsednika.</p> <p>6. Predsednik Savetodavnog odbora izabran je na predlog članova Odbora, sa prostom većinom glasova, tajnim glasanjem, na prvom sastanku, na manadatu od 3 godine.</p> <p>7. Manadat Članova Savetodavnog Odbora je tri (3) godine.</p> <p>8. Savetodavni odbor se sastaje najmanje šest (6) puta godišnje, u posebnim slučajevima, Predsednik Odbora može da sazove i dodatne sastanke po potrebi.</p> <p>9. Organizovanje i funkcionisanje Savetodavnog Odbora određuje se unutrašnjim Pravilnikom rada Odbora.</p> <p>10. Poslovnik o radu Savetodavnog Odbora priprema se od članova Odbora, u saradnji sa Agencijom, koja je odobrena od strane Ministra Rada i Socijalne Zaštite.</p>
---	--	--



Neni 14 Ndërlidhja ndërmjet Agjencisë dhe MPMS-së	Article 14 The interaction between the Agency and MLSW	Član 14 Povezanost između Agencije i MJS
<p>1. MPMS, është përgjegjëse për hartimin e politikave të punësimit dhe të aftësimit profesional vjetor të punës së Agjencisë për implementim të politikave të punësimit, përfshirë dhe të aftësimit profesional për tregun e punës.</p> <p>2. MPMS-ja aprovon Programin Vjetor të punës së Agjencisë, për implementim të politikave të punësimit, përfshirë dhe të aftësimit profesional për tregun e punës.</p> <p>3. MPMS-ja miraton buxhetin e propozuar nga Agjencia dhe e dorëzon për aprovim në Qeveria në përputhshmëri me Ligjin.</p> <p>4. MPMS,-ja është përgjegjëse për monitorim të implementimit të politikave të punësimit dhe aftësimit profesional dhe mund të propozojë masa për përmirësimin e tyre.</p> <p>5. Agjencia organizon dhe koordinon planifikimin vjetor për implementim të politikave vjetore të punësimit dhe të aftësimit profesional të hartuara nga</p>	<p>1. MLSW is responsible for drafting employment policies and annual training of the Agency for the implementation of employment policies, including vocational training for the labor market.</p> <p>2. MLSW approves the annual work program of the Agency for the implementation of employment policies, including vocational training for the labor market.</p> <p>3. MLSW approves the budget proposed by the Agency and submits for approval to the Government in accordance with law.</p> <p>4. MLSW is responsible for monitoring the implementation of employment and training policies and proposes measures to improve them.</p> <p>5. Organizes and coordinates annual planning agency for the implementation of the annual employment and training system developed by MLSW and submit</p>	<p>1. MRSZ-tu je odgovoran za izradu politika zapošljavanja i profesionalnog godišnjeg osposobljavanja Agencije za sprovođenje politike zapošljavanja, uključujući i profesionalno osposobljavanje za tržište rada.</p> <p>2. MRSZ odobrava godišnji program rada Agencije, za sprovođenje politike zapošljavanja, uključujući i stručne obuke i tržišta rada.</p> <p>3. MRSZ odobrava budžet na predlog Agencije i dostavlja Vladi na usvajanje u skladu sa zakonom.</p> <p>4. MRSZ je odgovoran za praćenje sprovođenja politike zapošljavanja i profesionalnog osposobljavanja, a može i da predloži mere za njihovo poboljšanje.</p> <p>5. Agencija organizuje i koordinira godišnje planiranje za sprovođenje godišnje politike zapošljavanja i profesionalnog osposobljavanja izrađene</p>



<p>MPMS-ja dhe e dorëzon planin vjetor të punës për miratim në MPMS, përfshirë dhe buxhetin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Licencimi i ofruesve jopublik</p> <p>1. Licencimi i ofruesve jopublikë të shërbimeve të punësimit, bëhet nga Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p> <p>2. Monitorimi i Punës së ofruesve jopublik të shërbimeve të punësimit bëhet nga Agjencia.</p> <p>3. Licencimi ofruesve jopublikë të shërbimeve të punësimit, rregullohet me akt nën-ligjor të nxjerr nga Ministria.</p>	<p>an annual work plan for approval to the MLSW, including the budget.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Licensing of non-public providers</p> <p>1. Licensing of non-public employment service providers, conducted by the Ministry of Labour and Social Welfare.</p> <p>2. Labour Monitoring non-public employment service providers carried out by the Agency.</p> <p>3. Licensing of non-public employment service providers, regulated by regulations issued by the Ministry.</p>	<p>od strane MRSZ i dostavlja godišnji plan rada za odobrenje Ministarstvu, uključujući i budžet.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Lisenciranje za ne- javne pružioce</p> <p>1. Lisenciranje za ne- javne nudioce za usluge zapošljavanje, sprovodi se od strane Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite.</p> <p>2. Monotoriranje rada ne -javnih pružilaca za zapošljavanje sprovodi se od strane Agencije.</p> <p>3. Lisenciranje za ne- javne pružilace za zapošljavanje, reguliše se sa podzakonskim aktima izdatim od strane Ministarstva.</p>
---	--	---



KREU III BASHKEPUNIMI	CHAPTER III COOPERATION	GLAVA III SARADNJA
<p data-bbox="184 391 743 532">Neni 16 Bashkëpunimi Kombëtar dhe Ndërlidhja me Autoritetin Kombëtar të Kualifikimeve dhe MASHT-in</p> <p data-bbox="184 574 743 748">1. Agjencia zhvillon marrëdhënie bashkëpunimi me të gjitha palët e interesit në nivel kombëtar dhe lokal, me qëllim të përmirësimit të cilësisë së shërbimeve që ofrohen në përputhje me kornizën ligjore.</p> <p data-bbox="184 792 743 933">2. Agjencia delegon përfaqësues në borde të ndryshme dhe siguron informata relevante të tregut të punës për institucione/organizata me të cilët bashkëpunojnë, sipas kërkesës.</p> <p data-bbox="184 977 743 1151">3. Agjencia angazhon Zyrat e veta lokale në borde të komuniteteve lokale dhe regionale duke u dhënë mandatin për pjesëmarrje aktive dhe për informata mbi aspektet dhe zhvillimet që kanë të bëjnë me punësimin.</p> <p data-bbox="184 1230 743 1404">4. Agjencia dhe MASHT, shkëmbejnë informata relevante mbi tregun e punës dhe propozojnë aktivitete të përbashkëta me institucionet e MASHT-it që kanë për synim të mbështesin orientimin cilësor në karrierë</p>	<p data-bbox="781 391 1308 532">Article 16 National cooperation and liaison with the National Qualifications Authority and MEST</p> <p data-bbox="781 574 1339 748">1. Agency develops collaborative relationships with all stakeholders at national and local level, with the aim of improving the quality of services provided in accordance with the legal framework.</p> <p data-bbox="781 792 1339 933">2. Delegate agency representatives to various boards and provides information relevant labor market institutions / organizations that cooperate, as required.</p> <p data-bbox="781 977 1339 1151">3. Agency engages its local offices in local communities and regional boards were mandated to participate actively and information on aspects and developments relating to employment.</p> <p data-bbox="781 1230 1339 1404">4. Agency and the Ministry of Education, exchange relevant information on the labor market and propose joint activities with MEST institutions that aim to support quality in career orientation and</p>	<p data-bbox="1354 391 1881 532">Član 16 Nacionalna saradnja i povezivanje sa Nacionalni autoritet za kvalifikacije i MONT</p> <p data-bbox="1354 574 1892 748">1. Agencija razvija odnose saradnje sa svim nteresnim stranama na nacionalnom i lokalnom nivou, u cilju poboljšanja kvaliteta usluga koja se pružaju u skladu sa zakonskim okvirom.</p> <p data-bbox="1354 792 1892 933">2. Agencije delegira predstavnike raznih odbora i obezbeđuje informacije od značaja za institucije tržišta rada / organizacija saraduju na zahtev.</p> <p data-bbox="1354 977 1892 1190">3. Agencija angažuje svoje lokalne kancelarije u odborima lokalnih i regionalnih zajednica, dajući mandat da aktivno učestvuju i informacije o aspektima i događajima koji se odnose na zapošljavanje.</p> <p data-bbox="1354 1230 1892 1404">4. Agencija i Ministarstvo obrazovanja Nauke i Tehnologije, razmenjuju relevantne informacije o tržištu rada i predlaže zajedničke aktivnosti sa institucijama MONT koja su namenjena</p>



<p>dhe kalimin e nxënësve/studentëve në punë, në të gjitha nivelet.</p> <p>5. APRK bashkëpunon me AKK-ne për të përmirësuar cilësinë dhe relevancën e aftësimit profesional në tregun e punës që ofrohet në kuadër të programit të masave aktive.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Bashkëpunimi ndërkombëtar</p> <p>Agjencia bën zbatimin e Marrëveshjeve Ndërkombëtare nga fusha e punësimit dhe aftësimit profesional të nënshkuara nga MPMS-ja, sipas autorizimit të Ministrisë së Punëve të Jashtme.</p> <p style="text-align: center;">KREU IV BUXHETI I AGJENCISE</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Buxheti</p> <p>1. Funkcionimi i Agjencisë financohet nga Buxheti i Kosovës dhe donatorët e</p>	<p>transfer of pupils / students to work at all levels.</p> <p>5. APRK cooperates with AMK to improve the quality and relevance of vocational training in the labor market that offered under the program of active measures.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 International cooperation</p> <p>Agency makes the implementation of international agreements in the field of employment and vocational training signed by MLSW, under the authority of the Ministry of Foreign Affairs.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II AGENCY BUDGET</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Budget</p> <p>1. Operation financed by the Kosovo Agency and potential donors, in</p>	<p>na podršci orijentaciju kvaliteta u karijeri prelazku učenicima / studentima da rade na svim nivoima.</p> <p>5. AZRK saraduje sa NAK-je, da se poboljša kvalitet i relevantnost profesionalnog osposobljavanja i reosposobljavanja na tržištu rada koji se pruža u okviru programa aktivnih mera.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Međunarodna saradnja</p> <p>Agencija čini sprovođenje međunarodnih ugovora u oblasti zapošljavanja i profesionalnog osposobljavanja potpisanih od strane MRSZ, prema odobrenje Ministarstva Inostranih Poslova.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA IV BUDŽET AGENCIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Budžet</p> <p>1 . Funkcionisanje Agencije finansira se iz Budžeta Kosova i potencijalnih</p>
---	---	---



<p>mundshëm, në pajtim me ligjet e zbatueshme.</p> <p>2. Agjencia, është linjë e veçantë buxhetore në kuadër të buxhetit të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p> <p>3. Buxheti i Agjencisë, propozohet në bazë të Programit të paraparë Vjetor të Punës.</p> <p>4. Buxheti i Agjencisë, shqyrtohet dhe miratohet në procesin e rregullt buxhetor, në pajtim me Ligjin për menaxhimin e financave publike dhe përgjegjësitë.</p> <p>5. Shërbimet që ofrohen nga Agjencia janë pa pagesë për grupet e cenueshme në tregun e punës.</p> <p>6. Agjencia mund të gjenerojë të hyra përmes shitjes së shërbimeve të aftësimin profesional, lejeve të punës për shtetas të huaj si dhe të hyrave tjera të përcaktuara me akte ligjore dhe nënligjore.</p> <p>7. Aktiviteti i aftësimin profesional në Agjenci do të ketë një linjë të veçantë buxhetore në APK. Financat nga Buxheti i</p>	<p>accordance with applicable laws.</p> <p>2. Agency is a separate budget line within the budget of the Ministry of Labour and Social Welfare.</p> <p>3. Agency budget proposed on the basis of the annual work program envisaged.</p> <p>4. Budget Agency reviewed and approved in the regular budget process, in accordance with the Law on Public Financial Management and Accountability.</p> <p>5. Services provided by the Agency are free to vulnerable groups in the labor market.</p> <p>6. Agency may generate revenue through the sale of training services, work permits for foreign nationals and other revenues prescribed by laws and regulations.</p> <p>7. Vocational activity in the Agency will have a separate budget line in APK-h. Finances from the budget of the Republic</p>	<p>donatora , u skladu sa primenjenim zakonima.</p> <p>2. Agencija je posebna budžetska linija u okviru budžeta Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite.</p> <p>3. Budžet Agencije predlaže se u osnovu predviđenog programa godišnjeg rada.</p> <p>4. Budžet Agencije, pregledan je i odobrava se u redovnom budžetskom procesu, u skladu sa Zakonom o Upravljanju Javnim Finansijama i Odgovornostima.</p> <p>5. Usluge koje se pruže od strane Agencije, pruže se bezplatno za ranjivih grupa na tržištu rada.</p> <p>6. Agencija može generisati prihode kroz prodaje usluga profesionalnog osposobljavanja, dozvola za rad za stranih državljana, kao i i drugih prihoda utvrđenih sa zakonskim i podzakonskim propisima.</p> <p>7. Stručna delatnost u Agenciji će imati posebnu budžetsku liniju u KAZ. Finansijski Budžet Republike Kosovo,</p>
--	---	---



<p>Republikës së Kosovës, donatorët dhe ato të gjeneruara përmes shitjes së shërbimeve të aftësimi, shërbejnë për blerjen e materialeve të trajnimit dhe blerjen e shërbimeve nga ofruesit tjerë.</p> <p>8. Të hyrat e gjeneruara përmes shitjes së shërbimeve të parapara duhet të shpërndahen dhe menaxhohen sipas ligjeve të aplikueshme.</p> <p style="text-align: center;">KREU V DISPOZITAT KALIMATRE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Kalimi i stafit dhe strukturave të DPP-së në APRK</p> <p>1. Numri i vendeve të punës, stafi, pagat, pasuria e luajtshme dhe e paluajtshme që do të transferohet nga MPMS në Agjenci do të vendoset dhe aprovohet përmes një Protokollit apo Memorandumi ndërmjet menaxhmentit të MPMS-së dhe Agjencisë.</p> <p>2. Protokollit do të përgatitet nga një grup punues i emëruar nga Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale më së voni 60 ditë nga</p>	<p>of Kosovo, donors and those generated through the sale of training services, serving for the purchase of training materials and the purchase of services from other providers.</p> <p>8. The income generated through the sale of services provided should be distributed and managed according to applicable laws.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V TRANSITIONAL PROVISIONS AND FINAL</p> <p style="text-align: center;">Article 19 The transfer of staff and DLE structures in AERK</p> <p>1. Number of jobs, staff, and salaries, movable and immovable property to be transferred from MLSW the Agency shall be determined and approved by a protocol or memorandum between MLSW and Agency management.</p> <p>2. Protocol will be prepared by a working group appointed by the Minister of Labour and Social Welfare no later than</p>	<p>donatora i onih generisanih kroz prodaju usluga osposobljavanja , službu za nabavku materijala za obuku, i nabavku usluga od drugih pružilaca.</p> <p>8. Ostvareni prihodi od prodaje predviđenih usluga, treba da se raspodele i upravljaju prema primenjivim zakonima.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA V PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Prelaz kadrova i struktura DRZ-ja u AZRK</p> <p>1. Broj radnih mesta, kadar, plate, pokretnu i nepokretnu imovinu koja će se preneti od MRSZ na Agenciju će biti odlučeno i odobreti kroz jednog protokola ili memoranduma između menadžmenta MRSZ i Agencije.</p> <p>2. Protokol će biti pripremljen od strane jedne radne grupe koja se imenuje od strane minisara, MRSZ-te najkasnije 60</p>
--	--	--



<p>data e aprovimit të këtij ligjit.</p> <p>3. Bazuar në këtë Protokoll, rregullorja e rishikuar për strukturën organizative të MPMS-së dhe të Agjencisë, do të përgatitet dhe aprovohet në përputhshmëri me Ligjin.</p> <p>4. Divizionet e DPP-së në MPMS, të cilat barten në strukturën e brendshme organizative të Agjencisë, janë:</p> <p>4.1. Divizioni për Monitorim dhe Koordinim i zyrave të punësimit;</p> <p>4.2. Divizioni për Aftësim Profesional;</p> <p>4.3. Zyrat e Punësimit;</p> <p>4.4. Qendrat Rajonale të Aftësimit Profesional.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale, në afat prej gjashtë (6) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, nxjerr aktet nënligjore për zbatimin e këtij Ligji të përcaktuara si</p>	<p>60 days from the date of approval of this law.</p> <p>3. Based on this protocol, the revised regulation MLSW and organizational structure of the Agency shall be prepared and approved in accordance with the law.</p> <p>4. DLE divisions in MLSW, which are transferred to the internal organizational structure of the Agency are:</p> <p>4.1. Monitoring and Coordination Division of the employment offices;</p> <p>4.2. Training Division;</p> <p>4.3. Employment offices;</p> <p>4.4. Regional Training Centers.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Issuance of subsidiary legislation</p> <p>Ministry of Labour and Social Welfare, within six (6) months after the entry into force of this Law, shall enact laws for its implementation, defined as the provision</p>	<p>dana od dana usvajanja ovog Zakona.</p> <p>3. Na osnovu ovog protokola, revidirani Pravilnik za Organizacionu Strukture MRSZ-tu i Agencije će biti pripremljena i usvojena u skladu sa Zakonom.</p> <p>4. Divizije DRZ u MRSZ-te, koji se prenose na internoj organizacionoj strukturi Agencije su:</p> <p>4.1. Divizija za Praćenje i koordinaciju kancelarija za zapošljavanje;</p> <p>4.2. Divizija za Profesionalno Osposobljavanje;</p> <p>4.3. Kancelarije za zapošljavanje;</p> <p>4.4. Regionalnih Centara za Profesionalno Osposobljavanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Donošenje podzakonskih aktova</p> <p>Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite, u roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog Zakona, donosi podzakonske aktove za njeno</p>
---	---	--



<p>diapozitat e këti Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Hyrja ne fuqi</p> <p>Ky ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës, ndërsa fillon së zbatuari nga data 01.01.2015.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetari i Kuvendit te Kosovës</p>	<p>of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo, and begin to apply from the date 01.01.2015.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of Kosovo</p>	<p>sprovođenje, utvđene kao odredbe ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Zakon stupa na snagu stupa petnaest dana (15) dana objavljivanja na Službenom listu Republike Kosova, dok počinje da se primenjuje od datuma 01.01.2015 godine.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupstine Kosova</p>
---	---	---